Fribourgeois au Brésil il y a cent ans

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **5 (1977)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-237771

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

PREYIRE DON BOUEBO OU PI DOU VÅ DE CHON CHENIA DEVAN DE TYITHA LA MEJON PO L'INTEREMIN.

Chènia ! No prinnyin kondji dè tè. No tè rèmârhyin po to chin ke te no j'â balyi. No tè rèmarhyin achebin po to chin ke te no j'â pâ balyi a tromintâ. No tè promètin, no tè j'infan, dè chobrâ uni din la pé. No chin chur achebin k'on dzoua no no rèvêrin. Ora mon dyu, no tè le rindin. Avu ta Dona charâdè le bin fê din vothè bré.

Le Stekel

9.9. 1977

N. B.

Fribourgeois au Brésil il y a cent ans

C'est une vieille histoire datant de 1850, que nous retrouvons dans le journal La Suisse illustrée *de l'année 1873.*

On sait que, à la suite des années de misère 1816-1817, un certain nombre de familles fribourgeoises émigrèrent au Brésil en 1819, espérant trouver là-bas des conditions de vie meilleures qu'au pays. Ce ne fut pas le cas, à part quelques colons qui réussirent, beaucoup furent malheureux, décimés par les fièvres, dans un climat insalubre.

Après bien des vicissitudes, une famille venant de Montagny-les-Monts (Fribourg) avait réussi cependant une modeste entreprise. C'était un couple dans la soixantaine, occupant un rancho à plusieurs lieues de Rio-de-Janeiro. Un jeune Vaudois qui parcourait la contrée à cheval, cherchant lui aussi à trouver une situation, voit une vieille femme assise devant la maison, habillée en costume de son pays. Il eut l'idée de la saluer en patois :

« A tsi vo grachaôsa ! »

Elle lui répondit aussi en patois :

« Arretâ-vo Monsu, dit vâi, îte vo assebin Frebordzâi ? »